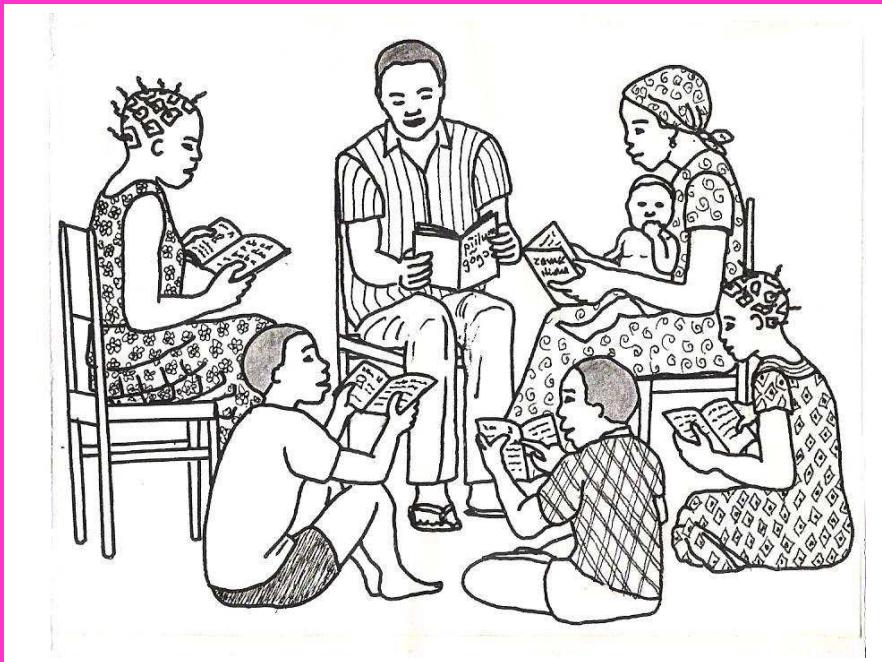


Kasıim kara karanyına zənə tənə



**Guide de l'animateur
première année**
kaslm

Kasıım kara karanyuna zənə tənə



**Guide de l'animateur,
première année, pour le syllabaire
Kasıım kara pulim tənə**



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Ce guide a été écrit pour aider les animateurs d'alphabétisation à enseigner le syllabaire intitulé :
«Kasum kara pulim tɔnɔ»



Première édition
Première impression
Quatrième trimestre 2006

© Tous droits réservés
SIL
Société Internationale
de Linguistique
01 B.P. 1784 Ouagadougou
Burkina Faso

NA0906

Kasim kara karanyina zeni tono

«Wiiru wl, o kwari geeri mu,
sI o ba kwari cwé-dérc.»

Abam tulu nan ye nu noconu na de o zañi bídwi
baña nu sI o ku wojo, yI o wu ti o yigé, ku bá ji
mwali ku pa ku tu o kém düm wuni.

Dibam pupuni tono kuntu sI ku zeni kasim kara
kam karanyina tiiné bam mu. Wéenu tulu na
pupuni tono kuntu wuni tI wú zeni karanyina
tiiné bam sI ba wanI ba ti ba yigé lanyiranI
kasim kara kam ñwaani. Karanyina na se o togé
kara kam cwe sI ba na bri-o tI, o tutunI düm
wú taa yI mwali mwali mu dI pa-o.

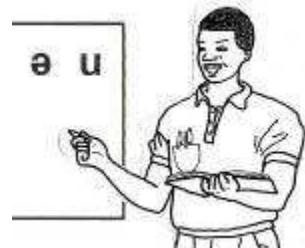
Tono kuntu wuni karanyina tu wum wú lwari :

- Iara,
- du kara
- du pupunum (lam)
- du jélo na ku te tI.



Karanyūna tütüŋü yü tütä mu?

Karanyūna tütüŋü düm dač tütüŋü
dülü na yü tütüŋ-balanya tün.



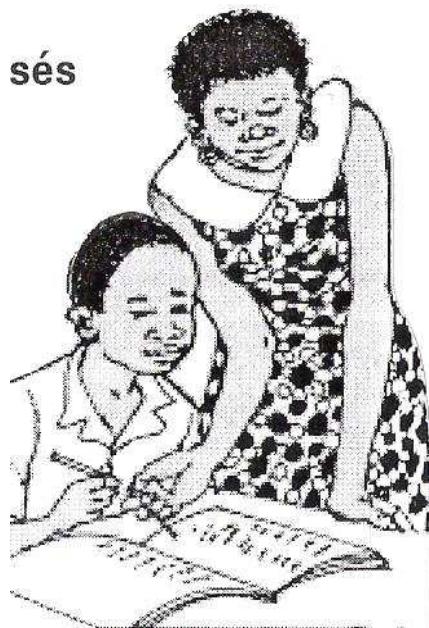
Kuntu ḥwaanu nōčnu maama na lagü sü o tač yü
karanyūn-ḥum, o maŋü sü o zuri o yüra o kariumi
tōč kuntu sü o kwe ku kwiač yam o kū o yuu nü.

Karanyūna maŋü sü
ka tač yü nōčnu wulu
na soe ka tütüŋa tün mu. **sés**

Karanyūna maŋü sü
ka da yigə ka ti ka
jwa kara kam yigə mu
lanyūranu ka tiŋi.

Bë mu te ka da yigə
ka ti kara kam yigə
ka tiŋi?

Kara kam yigə tiim düm
yü sü karanyūna kam mu
maa wanu ka pa kara
kam weli karabię bam.



Karanyuna maŋi sї ka ti ka yigë tuta mu?

- Karanyuna maŋi sї ka kwe kara kalu  maama ka jwa na lagü ka ma zaasü bië bam tñn mu, o la o tiŋi yigë tiim tɔnɔ kum wunü.
- Zila yalu maama karanyuna kam na lagü ka ma ka tuŋi tñn, yigë maŋi sї ya ti mu ya ta tigë.  
- Karanyuna maŋi sї ka taa siŋi kara miŋiŋa kam yuu nї noɔ mu. 
- Karanyuna maŋi sї ka taa soe ka karabië bam maama mu. Ka nan wu maŋi sї ka kwe ka yi ka daŋi ka karadigë bukwa baŋa nї.
- Ka nan maŋi sї ka tiini ka kwaanü ka taa jügü yëno mu ka dwe ka karabië bam.
Karanyuna maŋi sї ka kwe kara kam kwië yam cwəŋjë kam tɔgüm dum mu lanyüranü.
- Karanyuna maŋi sї ka cëgi wulu dl daa na kaagü o nii ka tütüŋi dum baŋa nї tñn (superviseerü) lanyüranü mu, sї ka jojo o kwië yam ka ma ka tuŋi.



Kasim dwi kara kam cwe

Cwe sim na poori tute dwi kara kam laja nu tun mu tuntu :

1. Lara (nii-na tɔn-vɔɔru 8 - 38)



2. Kara

(nii-na tɔn-vɔɔru 39 - 44)

- Tabulo yuu kara
(au tableau noir)
- Tɔnɔ wuni kara
(lecture dans le livre)

3. Lam cwəŋe (pupunum)

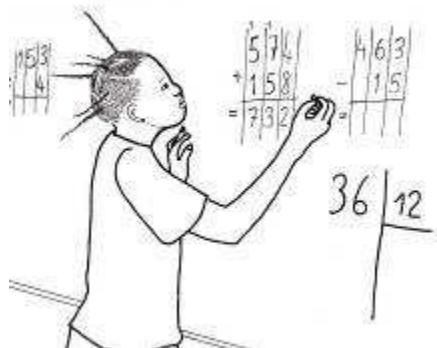
(nii-na tɔn-vɔɔru 44 - 47)

- Lam zaasim tabulo yuu nu
- Arduaasi yuu lam
- Tɔnɔ (*cahier*) wuni lam
- «A ta si á la» (*dictée*)



4. Jelo

(nii-na tɔn-vɔɔru 48 - 49)



Kara kam mūmaŋa kam na cε te tūn mu tūntu :

Zuzuŋa nū :

8 h sū ku vu ku yi 9 h 00 diin lara yam gulə - kara

9 h 00 sū ku vu ku yi 9 h 30 lam

9 h 30 sū ku vu ku yi 10 h 00 jəlo

10 h 00 sū ku vu ku yi 10 h 30 siun

10 h 30 sū ku vu ku yi 11 h 30 kara gulə



11 h 00 sū ku vu ku yi 11 h 30 lam gulə

11 h 30 sū ku vu ku yi 12 h jəlo gulə

Dūdaanū :

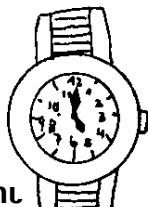
15 h sū ku vu ku yi 15 h 30 kara gulə (twaanu wu karmum)

15 h 30 sū ku vu ku yi 16 h 00 lam gulə (a ta sū á la)

16 h 00 sū ku vu ku yi 16 h 30 jəlo gulə

16 h 30 sū ku vu ku yi 17 h lara

ləŋə naa būtar-dūnū



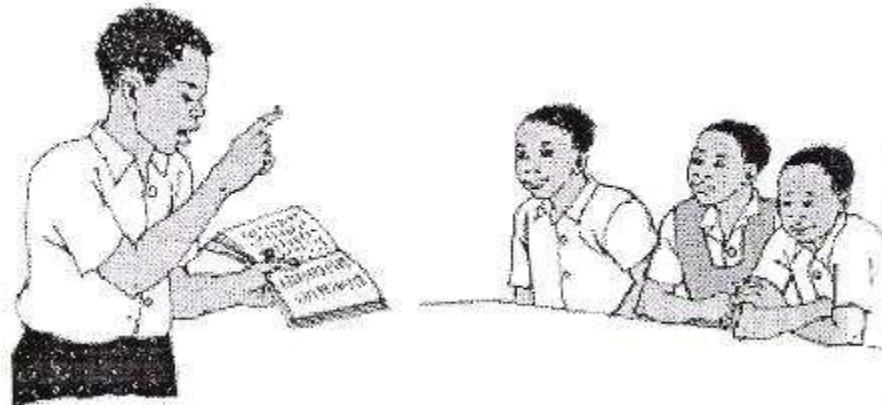
1. Lara (causerie)

Lara yam kuri mu yi si karanyuna zeni balu ka na zaasi tun. Cwənjə kalu karanyuna na maŋi si ka da kara kam lara yam yuu ni tun mu tuntu :

- Karanyuna maŋi si de maama ka ta joori ka guli lara yalu ka diin na maŋi ka laru yi ya ke tun mu du karabiə bam.
- Karanyuna maŋi si ka bṛi züm lara yam kuri mu. Yantu du züm daa na ŋɔɔni kulu tun.
- Ka nan maŋi si bwiə yalu maama ka na lagu ka ma bwe karabiə bam tun, ya maŋi ya la ya ta tigi mu.
- Züm lara yam kwər-yuu : Karanyuna maŋi si ka pa ka karabiə bam Iwarl züm lara yam du daa na lagu ya bṛi kwiə yalu tun mu.
- **Bwiə** : Karanyuna maŋi si ka da yigə ka ta ka jɪgə bwiə yalu maama ka na lagu ka ma bwe karabiə bam tun, yigə tiim tənə kum wunl mu.
- **Lərə** : Karanyuna maŋi si ka ta fəgə ka cəgi karabiə bam lərə yam mu lanyiranl.

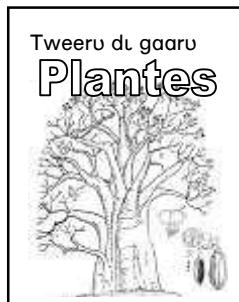
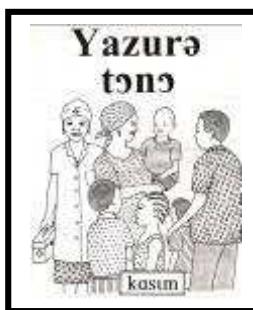
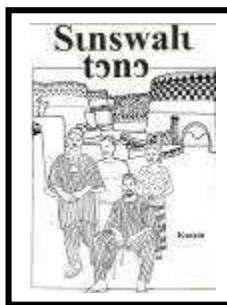


- Ka fogi ka nii
karabié
bam maama mu
togi ba laru lara yam
naa, ku daa ba
maama ?
- Ka nan ta manjú si
ka yagi pwélé ka pa
karabié bam dí,
lara yam manja ní si ba dí ñooñu.
- Ku wu manjú si karanyuna laru lara yam ka yuranu
ka vu ka ti.
- Lara yalu ba na laru tún butarbu wum kwér-yuu
lúm.
- Lara yam tiim: Bra mu wú sè ba da dí na laru dí na
kulu tún ?
- Karanyuna nan manjú si mrimana maama, lara yam
tiim ní, si ka taa jigi tié dí kwié fññfññ si ka ñooñu
dí karabié bam.



- Balu maama na bwənə tūn, karanyūna manjū sū ka zuri ka yūra mu, ka ja yawala dū ba.
- Karanyūna laan wú kwe lara yam kwər-yuu kum mu ka bəŋi kuni kōgō kōgō ka bṛū karabiē bam.
- Karabiē bam dū ma lwəni ba bəŋi kuni kōgō kōgō.
- Mūmaŋa: Karanyūna manjū sū dē maama sū ka ta ka tuŋū dū mūmaŋa mu. 

Dū lagū sū dū guli dū abam sū á taá karmū twaanu tūdonnə dū sū tū zəni abam sū lara yam vu lanyūranū. Twaanu tūm kuntu mu yū «Yazurə tōnə», dū «Sūnswali tōnə» dū «Slan vūlrum tōnə» dū «Tweeru dū gaaru tōnə» dū twaanu tūdoonə.



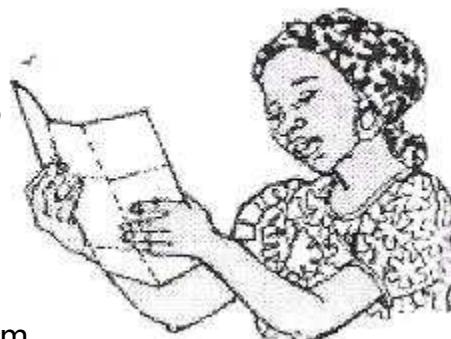
Brūm maama dū dū lara

Dūbam na pupunū wojo kulu sū ku ba ku yi yo seeni tūn, ku yū «Kasim kara pulim tōnō» kum kwie 38 kam maama ḥwaani mu.

Lele kuntu, dū laan nan lagū dū nii kwie dūdua dūdua lara mu, sū ku jīgi zēnē ku pa karanyūna sū o wanū o ti o yigē dū lara yam.

Ku na yū kara kam lajā nū,
karanyūna manjū sū o da yigē
o karūmū je sūm sc̄ōnū nū mu,
sū o ti o yigē lanyūrānū dū
lara yam, dū lara yam bwiē
yam dū.

O manjū sū o pupunū bwiē yam
o kara yigē tiim tōnō kum wuni mu.



**Kara yigē
tiim tōnō**

*Cahier de
préparation
des leçons*

Kwiə - 1 - tu

Kwərə yuu :

Na-digiru mu pa yawluru.



Kara jəgə :

Karanyina kam wai ka kwe yazurə tɔnɔ kum,
ka karumi jəgə kalu na bri «Bu-duŋu d̄l d̄l woŋo» tñ
(tɔn-vɔɔ 40 s̄i ku vu ku yi tɔn-vɔɔ 45) s̄i ka bri karabiə
bam. Ku nan yi fufu mu s̄i karanyina ta wai ka karumi
lanyiranu nñeseni nɔɔnu na ŋɔɔni te tñ; ku na dañ kuntu,
karabiə bam bá ni ku kuri, sunswala kam na tiini ka yi
d̄l d̄l tñ ŋwaanu.

Ku dañ fufu s̄i karanyina karumi sunswala kam maama ka
ti. Ka wai ka zieg jəgə kalu na wü :



«Büm na yi tñ, mu o joori o ba pe
wum te, ba ma ja cibwuu ba gu ba pa
ba ki candiə, d̄l wum d̄l o biə bam
maama na tiga tñ ŋwaanu.»

Bwiə :

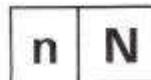
- Abam na ni sunswala kam tñ, bëe mu ki yi tñ kum
nɔɔna bam ba jieg yazurə tñ ?
- ɻua kam ki tñta mu ka zu nɔɔna bam ?
- Bu-duŋu kum ki tñta mu o pa ɻwe sñm tñ ?
-

Woŋo kulu d̄l na manj̄ s̄i d̄l lwarl tñ mu tñntu :

D̄l yi zaŋj̄ d̄l nyɔ na-digiru. Ku na yi biə d̄l nɔn-kwllru d̄l,
na-digiru mu pa yawluru nñeseni cɔɔ d̄l wu-zuru d̄l
bñnaflan, d̄l pa-zwənə d̄l ɻwe d̄l yawluru tñdaara.

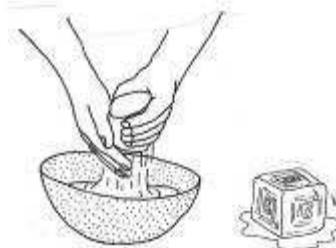
Kwiə - 2 - tu

kwia - 2 - tu



Kwərə yuu :

Sanu n jia
sI n laan di wudiu
sI ku cI yawuru.



Kara jəgə :

Karanyuna wal ka kwe sunswalI tōnō kum ka karimI jəgə
kalu na bri «Ka waari daanu» wojo tun sI ka bri karabiə
bam (tōn-voo 9 sI ku vu ku yi tōn-voo 10).

Bwiə :

- Bejwaani mu ku yi fefeu sI dI yəni dI da yigə dI san
dI jia sI dI laan di ?

Karanyuna kam ta wal ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.

Wojo kulu dI na manjI sI dI lwarI tun mu tuntu :

Nəcnu jia na ba lana yi o di wudiu,
digiru dI yawi-biə (microbes) təgI
wudiu kum ba zuurI o kana mu,
ku wal ku pa coro
naa yaweu kudon jaan-o.

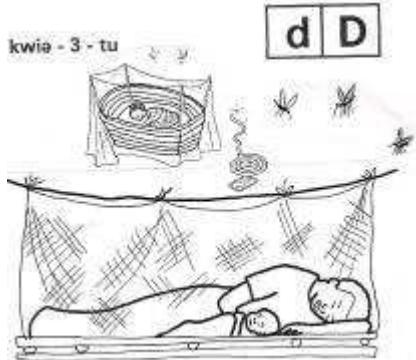


coro

Kwiə - 3 - tu

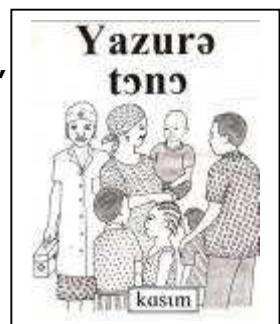
Kwərə yuu :

N na lagl s̄i n lu bwani
na pāl paa t̄n, n maŋl s̄i
n ta n tigi gar-digē wunl mu.



Kara j̄egə :

Karanylna wú kwe yazurə t̄nɔ kum
j̄egə kalu na wl «N na maŋl s̄i n k̄ te,
n ma n lu paa t̄n» mu ka kariml ka
br̄l karabiə bam
(t̄n-vɔɔ 20 s̄i ku vu ku yi t̄n-vɔɔ 22).



Bwiə :

- B̄ee mu pe d̄oḡita tu lwarl n̄l paa mu j̄iḡi bu wum t̄n ?
- Paa na j̄iḡi noɔnu, n̄ní k̄l ta mu ?
- B̄ee mu jaanl paa ku tui ? (l̄erə : bwani)
- Beŋwaanl mu gar-digē z̄eni ku cu paa t̄n ?



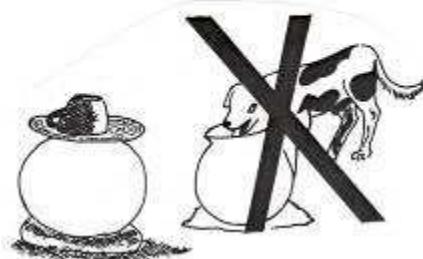
Karanylna kam ta warl ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.

l	l
----------	----------

Kwiə - 4 - tu

Kwərə yuu :

Kɔɔra maama maŋi
dù ba nipuru mu.



Bwiə :

Beŋwaanu mu ku maŋi sì dí pu dù kɔɔra bam niè ?
Karanyuna kam ta wal ka bwe bwiə yadonne ka weli da.

Wojo kulu dí na maŋi sì dí lwaru tñu mu tñtu :

Dí na wu pugi kɔɔru ni, kakuri dù ceeni wal sì dù sì ni da,
nanjwé wal sì tu da, viu dù wú pa wo-yɔɔru dù digiru tu o
wunü yì ku pa na bam digimi.

Gulə :

Guli-na wojo kulu dí na zaast
dayigé kwie yam wunü tñu :
Na-digiru mu pa yawñru.

a	A
----------	----------



Kwiə - 5 - tu

Kwəru yuu :

Dí lə kabri dí ma dí kaagi
dí vula niə.



Bwiə :

Guli-na jəgə kalu dí na nə dayigə kwiə yam wunu tñ :
Dáanı mu dí ya karımlı jəgə kalu na bri «Bu-duŋu dí dñ
woño» tñ (yazurə tñcə kum wunu tñcə-vçə 40 sı ku vu ku yi
tñcə-vçə 45). Tñcə-vçə 44 wunu ku wı :

"Ba na yi vulı dım nı tñ, o maa wı baá suuri-dı. Ba
ma suuri-dı, yı ba joori ba ku vul-duvırı jəgə kam nı ba
lə dı ni dı kəbrə, ba pa ka zaŋı wəenı, ba kı ni-pugu ba
ma pı dı ni.»

- Beŋwaanı mu o pę ni sı ba lə kəbrə kam?

Lərə :

1. Sı nɔɔna bam yı zaŋı ba tu na bam wunu,
2. Sı ku pa ɳua naa kanzwę dı wo-yɔɔru yı wanı tı lu tı
biə na bam wunu tı yagı da.

Vula niə na cıgı ku kaagi dı kəbri ku jıgı bęe nyɔɔru mu
ku pa dıbam?

Lərə :

1. Nɔɔna dı vara bá wanı ba digimi na bam.
2. Biə naa vara bá wanı ba tu vulı dım wunu)

Karanyına kam ta warı ka bwe bwiə yadonnə ka wəli da.

Kwia - 7 - tu

Kwərə yuu :

Wudi-ŋuŋu zəni
ku cu yawluru.



Kara jəgə :

Karanylna kam wú kwe yazurə tōn kum jəgə kalu na wú
«**Bee mu pa! biə wal yawlu ?**» tūn mu ka kariml ka bri
karabiə bam (tōn-vcc 7 sū ku vu ku yi tōn-vcc 8).



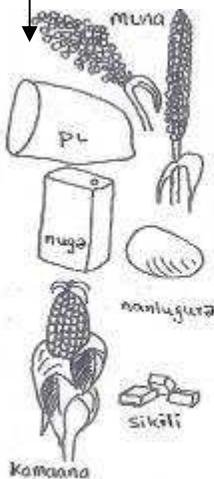
Bwiə :

Biə bantu bale wunl, abam buŋl
nl yawlu na zu tu wunl,
kuú ja wcc mu?



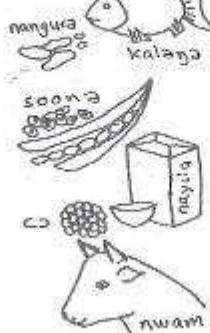
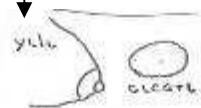
Wojo kulu dí na manj sū dí lwarl tūn mu tūntu :

1. Wudiiru tulu na pa dam tūn :



2. Wudiiru tulu na zəni biə sū ba bi tūn:

3. Wudiiru tulu na cu yawluru tūn:



Kwiə - 8 - tu

Kwərə yuu:

Gaara pa dwə balu na
jɪgɪ nabiinə zənə tūn.



Bwiə yalu na zəni sɪ karabiə bam ni

Iara yam kuri tūn mu tūntu:

- Abam wunu wɔɔ mu jɪgɪ gaari o kia ?
- Bɛɛ ḥwaani mu abam kι á gaara yam?
- Gaara yam nyɔɔri yι bɛɛ mu ?
- Abam jɪgɪ bɛɛ dι bɛɛ mu á gaara yam wunu ?

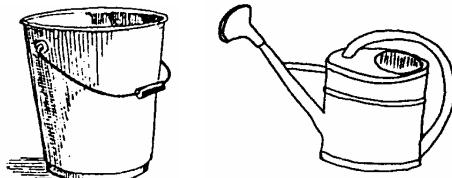
Woŋo kulu dí na manjɪ sɪ dí lware tūn mu tūntu :

Dwə-vɔɔru tulu na zəni sɪ yawlusu yι wanu noɔnu tūn
mu tūntu :

Dwə-vɔɔru dwi dwi, cəlmantuə, lemu (kutuu), kunkaŋa
(sitron), cəlimi, su, pwərə, mangoo, karotu, borfuur, gabugu sɪ ku ta ve ...

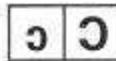
Bwiə: Ábam na lagɪ sɪ á kι gaara, ku manjɪ sɪ á taa jɪgɪ
tūtuŋa zula yɔɔ dι yɔɔ ?

Lərə : Arozuaari, bəgiru, vɔɔ, griyaazr, wo-dwə, moto-pɔɔmpli ku weli dι wəənu tūdonnə.



Kwiə - 9 - tu

Kwia - 9 - tu



Kwərə yuu:

Bu na yi canə sıto,
ku maŋi sı o ta di wudi-ŋuŋu
mu ku weli dı o nu yu.



Kara jəgə :

Karanyuna wú kwe yazurə tənə kum mu ka karimü jəgə
kalu na wı «Kanugə paı Apiu ŋəgi yu ū yırani mu» tın
ka brı karabię bam (tən-vɔɔ 10 sı ku vu ku yi tən-vɔɔ 11).

Bwiə :

Bee mu kla yı Apiu jıgi bım dıdua, yı o ta ba jıgi dam
lanyırani tın ?

Karanyuna kam ta wai ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.

Woŋo kulu dı na maŋi sı dı lwarı tın mu tıntu :

Bu maama na yi canə sıto, ku maŋi sı o ta nyɔ kapwəənu,
sı o zaası wudiu dim. Bu wulu na ŋəgi yu ū yı o di wudi-
ŋuŋu o weli da tın wú bı lıla yı oó taa jıgi yazurə maŋa
maama. O yı dam yırani mu.

(Á ta wai á karimü «Yazurə tənə» kum wunu jəgə kalu na
wı «Dı na maŋi sı dı pa bu wudiu te tın» sı karabię
bam ni ba su (tən-vɔɔ 9 sı ku vu ku yi tən-vɔɔ 10).

Kwiə - 10 - tu

Kwərə yuu :

Ku maŋi s̄i n bu b̄i mu,
s̄i n laan lu o nyaanu.



Bwiə :

Bεŋwaanu mu abam yəni á cəgi s̄i bu taa j̄iḡi b̄ina yale
naa yato s̄i á laan lu o nyaanu t̄n ?

Lərə :

- ku ȳi o nu yazurə ḥwaanu,
- ku ȳi s̄i á taá j̄iḡi zənə mu á ma nii bu wum yazurə
baŋa n̄i lanyirani
- ku ȳi s̄i á wanu á taá j̄iḡi səbu mu s̄i á ma ḥw̄i biə
bam karadigə s̄i ba wanu ba karim̄i ba vu yigə.

Karanyūna kam ta wař ka bwe bwiə yadonnə ka wəli da.

Kwiə -11- tu

Kwərə yuu:

Dí zəni-na kapwi s̄im.



Bwiə :

- Dí wú k̄i ta mu s̄i dí ma dí zəni kapwi s̄im ?
- Bεŋwaanu mu ku wu maŋi s̄i kapue z̄iŋ̄i z̄ila
yalu na duunə t̄n ?
- Bεŋwaanu mu kapue maŋi s̄i ka taa ve peesi
dəḡita səŋ̄i n̄i t̄n ?

Kwiə - 13 - tu

Kwiə - 13 - tu

b B

Kwərə yuu :

Dí manjl sl dí lwarl
bie bru na yl te tln.



Gulə :

Guli-na kulu á na karumu kwiə -7 – kum wunu jégə kalu ku
na wl «**Bee mu pal bie wal yawlu ?**» tln (tln-voco 7 sl ku
vu ku yi tln-voco 8) á joori á brl karabie bam.



Bwiə :

Bie bantu bale wunu,
yawlu na zu tlu wunu,
yawlu kum wú ja woco ?



Karanylna kam ta wal ka bwe bwie yadonne ka weli da.

Wojo kulu dí na manjl sl dí lwarl tln mu tuntu :

Dí na pal bie wudi-ηυŋυ yl dí nii ba bru na yl te tln,
kuú zəniba sl yawlu yl jaba mwall mwall,
yl ku na jaanba, ku bá wanl -ba.

Kunkwən-pulu wl :

«Puge mu suə, vwana nan wuurre.»

r	R
---	---



Kwiə - 14 - tu

Kwərə yuu:

N bu na caara, ku maŋl s̄i n
pa-o na, d̄l ye, d̄l sikili mu
s̄i o ta nyɔa.

Kara j̄egə :

Karanylna kam wú kwe yazurə t̄nō kum mu ka karium
j̄egə kalu na wl «**N na caara, n na wú k̄ te t̄n mu t̄ntu**»
t̄n ka br̄ karabiə bam (t̄n-vɔɔ 14 s̄i ku vu ku yi t̄n-vɔɔ 16).

Wojo k̄lu d̄ na maŋl s̄i d̄ lwarl t̄n mu t̄ntu :

Ku maŋl s̄i n kwe sikili biə nana d̄l ye mandur-bu cicoro
mu n k̄ na lit̄l d̄l dua wun̄. N da yiḡe n laŋl n nii ye d̄l
na wu goni, s̄i n laan daarl n taa pař yawl̄nu wum s̄i o
taa nyɔa.

Kwiə - 15 - tu

ə	E
---	---



Kwərə yuu:

D̄l na lagl s̄i d̄l c̄l yawl̄nu,
Dú wú l̄ b̄eən-diḡe mu.

Kara j̄egə :

Karanylna kam wú kwe yazurə t̄nō kum mu ka karium
j̄egə kalu na wl «**Bee mu jaanl yawl̄u ku tui ?**» t̄n ka br̄
karabiə bam. (t̄n-vɔɔ 3 s̄i ku vu ku yi t̄n-vɔɔ 6)

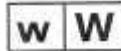
Bwiə :

D̄l na kugl b̄eən-gojo, ku zəni d̄lbam t̄ta mu ?

D̄l na lagl d̄l ku b̄eən-gojo, d̄l maŋl s̄i d̄l k̄ t̄ta mu ?

Kwiə - 16 - tu

Kwie - 16 - tu



Kwərə yuu :

Dí zo lwə sɪ ku cɪ yawluru.



Kara jəgə :

Karanylna kam wú kwe yazurə tōnɔ kum mu ka karimli
jəgə kalu na wl «Dí na wú kù te, sɪ dí cɪ dí tütü dí
yawluru tün» ka bṛu karabiə bam (tōn-vōc 11 sɪ ku vu ku yi
tōn-vōc 14).

Bwiə :

- Dí na zo lwə, ku wal ku cu yawluru tōc ?
- N na zogu kuni dıldua, ku maŋu naa ku wu maŋu ?

Karanylna kam ta wal ka bwe bwiə yadonne ka weli da.

Wojo kulu dí na maŋu sɪ dí lwaru tün mu tuntu :

Ku dai bu-balwa ylranl mu maŋu sɪ ba zo.

Ba yəni ba zo nōn-kwiluru sɪ ku ma cɪ tetanɔsɪ dí menenziti
dí «fièvre jaune» dí yawluru tūdaara dí mu.

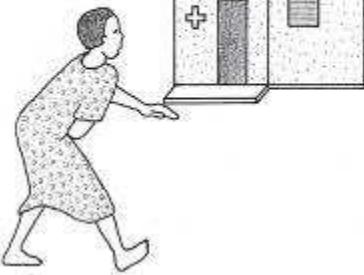
N na ba lagu sɪ yawluru tuntu dwi ja-m, n maŋu sɪ n goŋi
n cɪ-tü mu nñeesenl ba na wl :

«Wubuŋa tu mu kù na yade cicoori nl.» te tün
(Slan vllerlm tōnɔ tōn-vōc 44).

Kwiə - 17 - tu

Kwərə yuu :

N na wəɛ, n manjə si
n vu dəgɪta səŋçə mu.



Kara jəgə :

Kalwe w̄l : «Yi ba mwaanu fəga.»

(Slan vürlum tənə tən-vəc 11).

Lugə w̄l : «Mumwə mu cara.» (Slan vürlum tənə tən-vəc 41).

Yazurə mu ce siə soori.

Bwiə :

- Bütar-dindı slum lagı si bři dibaam beeə mu ?
- Beŋwaani mu dí manjə si dí vu dəgɪta səŋçə ?
- Beeə mu k̄i yu nəcna ba ve da ?



Kwiə - 19 - tu

m M

Kwərə yuu :

Dí taa zarü dí ŋwana
maja maama.



Wojo kulu dí na maju sú dí lwarü tün mu tuntu :

Dí na zarü dí ŋwana maju maama, ku bá kí «infection». Dí warü dí kwe na-ŋuna balü na curü tün, dí cègi sú ba zuri, dí kí ye fùnfùn dí mai dí zarü ŋwana yam, naa dí mai camfum dí ma zarü.



Du coton stérile



Wojo kulu na yü mwali
ku dwe yü ku zəni lanyirani
tün, ku yü sú dí taa ve dí
yègi liri (désinfectant
(alcool) bétadine naa
dakin naa liri sùdonnè)
mu dí ta ma zara.



De l'alcool chirurgical



Kwiə - 20 - tu

Kwərə yuu :

Dí kwə dí səŋə.



Kara jəgə :

Zwarl weeru s̄i n pa nɔjə bura.

(Sian vuurum tənə kum tən-vəə 5).

Mwali sisəŋə ba diini zoŋo.

(Sian vuurum tənə kum tən-vəə 31).

Faŋa tu w̄i : «Ba ba yaḡi na ba pa ba tu bugə,

s̄i n laan saŋ̄i n vu n mo.»

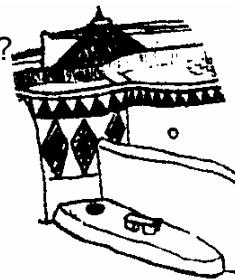
(Sian vuurum tənə kum tən-vəə 40).

Bwiə :

- Bütar-dind̄i s̄im laḡi s̄i b̄i d̄ibam b̄ee ?

- Dí wú k̄i t̄ta mu dí kwə dí səŋə ?

- Z̄ila ȳoo mu dí wú ma dí kwə
dí səŋə kum ?



Karanyūna kam ta warl ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.

Kwia - 21 - tu

Kwera yuu :

Dí tuŋi sú dí tuu kum vu yigé.

<Ka duri ka tu we> garé

<ka curé ka tu we> .

(Sian vúurum tóno kum tón-voo 34).



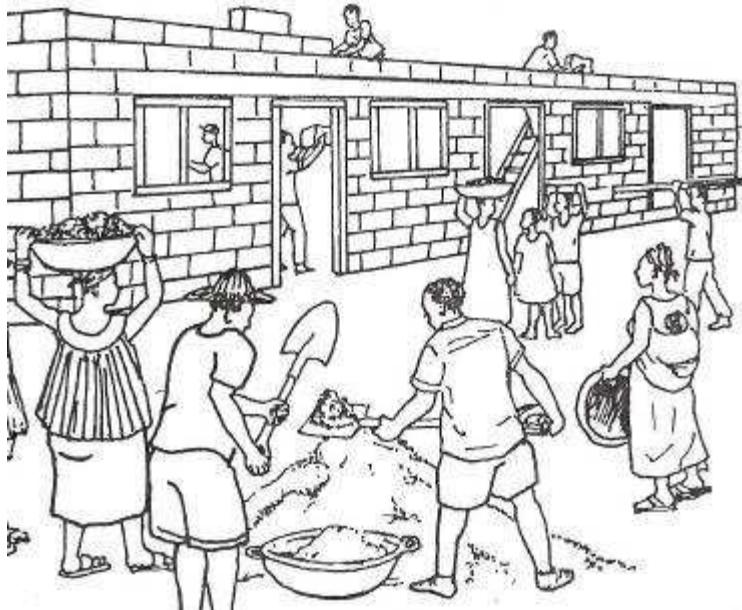
Ni ba gulé, dí twana.

(Sian vúurum tóno kum tón-voo 63).

Bwié :

- Bütar-dündü súm lagé sú bři dřbam bée ?
- Títuŋa yoo mu zeni sú dí tuu kum vu yigé ?
- Bée mu lagé kú cí dřbam sú dí yu tuŋi ?

Karanyina kam ta war ka bwe bwié yadonné ka weli da.



Kwiə - 22 - tu

Kwərə yuu :

«Jiŋa dudu
waru muni ka pe.»



Kara jəgə :

Karanylña kam waru ka kwe sunswali tənə kum ka karim
jəgə kalu na wü «Wu-luŋu ba wəli ku tu» tün sū ka bri
karabiə bam (tən-vəo 18 sū ku vu ku yi tən-vəo 19).

Bütar-dündü :

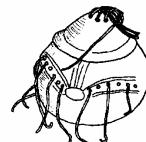
Mumula wü : «Zurigəluu mu te dam.»

(Sian vürlüm tənə kum tən-vəo 60).

Bu-dua ba bələgə gur. (Sian vürlüm tənə kum tən-vəo 63).

Nabwənə bale, ba nu sogo ba manjı digə nü.

(Sian vürlüm tənə kum tən-vəo 55).



Bwiə :

- Bütar-dündü sūm lagı sū bri dibaam bęe ?

- Dí wú zəni daanı tüta du tüta mu ?

Wojo kulu dí na manjı sū dí lwaru tün mu tuntu :

Kakurə wü : «Tu-gula, n doŋ tu-gula, mu kwəera ywəəni.»

(Sian vürlüm tənə kum tən-vəo 6).

Pisweeru tule təgi daanı tū ban ŋum bwəlim ŋwaanı mu.

(Sian vürlüm tənə kum tən-vəo 18).

Dí na lagı dí zəni daanı, ku yı fífıun sū dí ni daanı
lanyırani mu, sū dí nii kulu na wú zəni nəcənu maama tün.

Kwia - 23 - tu

Kwərə yuu :

«Kwe n kɔɔru n ku n nadooni nu
su ba ja ba zuŋt-m.»



Kara jægæ :

Ba na wura ba ku n kwaga, n du laan ta n su n yie.

(Slan vulrum tono kum ton-voo 39).

Nabwæm mai o naga mu o ma o di o kaanu.

(Slan vulrum tono kum ton-voo 8).

Wubuæja kem ba nywanu yura.

(Slan vulrum tono kum ton-voo 76).

Bwiæ :

- Butar-dundtu sum lagu su bri dibam bee ?
- Abam na nii nyunyugu kum, noona wura ba ku bee
mu ?



Noona bam wura ba kwe pumpalu.

Kwiə - 24 - tu

Kwərə yuu :

Yi ta n je,
tuŋi s̄i n̄i na səbu.



Kara jəgə :

Kukua kaanu yəri faa.
(Sian vurum tənō kum tən-voo 22).

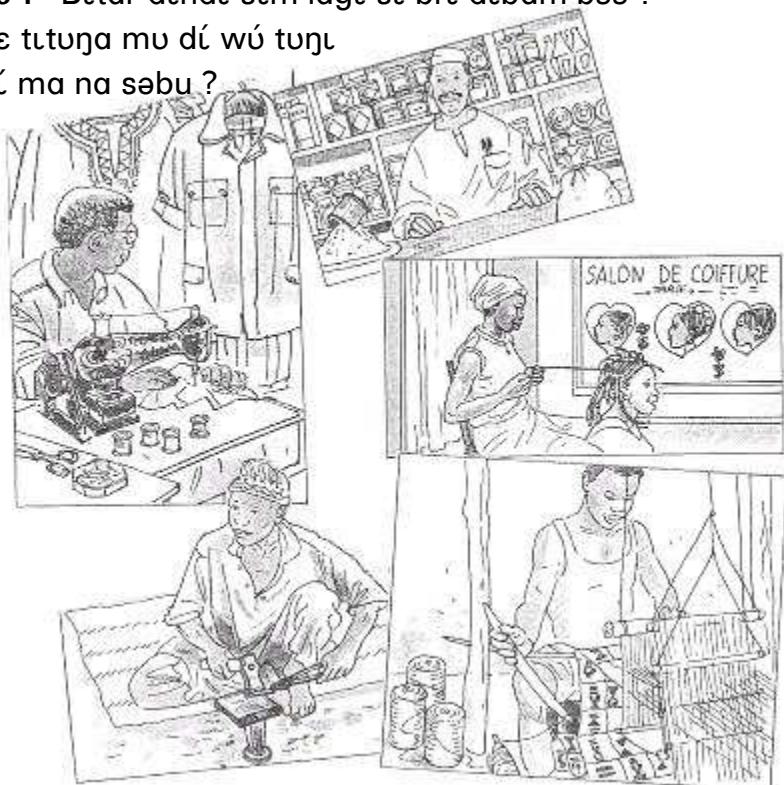
«Wiiru w̄i, o kwari gəer̄i mu, s̄i o ba kwari cwə-dər̄o.»
(Sian vurum tənō kum tən-voo 19).

Kakurə na val kuə, kadoŋ mu wú kwe.

(Sian vurum tənō kum tən-voo 11).

Bwiə : - Bütar-dind̄i s̄im laḡi s̄i b̄i d̄ibam b̄ee ?

- B̄ee tūtuŋa mu d̄i wú tuŋi
s̄i d̄i ma na səbu ?



Kwiə - 26 - tu

Kwərə yuu :

Dí kɔ ceeni
sí dí wú na cūcara zanzan.

**Abam na wú wanl á zaasə
karabiə te tñn mu tñntu :**

Dí na kɔnl ceeni, dí pa-dl wudiu, dí manjí sí dí sooni-dl sí woño yl zaŋl ku yi-dl. Dí manjí sí dí zo dí ceeni dum yawñlru cuum lwé sí ku tɔgl ku cwəŋə mu. Dí nan yl swe waaru dl viu dl dua dl wla woño.

Kuntu ɲwaanl, ka lɔ tigə je ka pa ceeni dum, yl woño kulu na jɪgl zənə ku paŋl dñbam dí kɔnɔ kum laŋa n̄l tñn.

Ceeni dum kɔnɔ digə kam nan manjí sí ka lɔ tñta mu? Á manjí sí á lɔ dra, ka pu dl gaa, naa ba n̄l-ka. Digə kam wu dl ka kwaga maama manjí sí ka fɔgl mu, sí swəli lanyłranl sí ku cl sí ywarlma dl wo-kurru tñdonnə tl na paŋl vara bam yawñlru tñn yl manjí digə kam luloru tñm wunl. Ceeni dum nan na daga, dl digə kam dl manjí sí ka lɔ di-kamunu mu. Á purl takwərəl digə kam ylra n̄l sí viu ta zuurl ka wu lanyłranl. Dí zlgl cicoorə, dl wəənu ka wu kum n̄l sí ceeni dum taa di tl wunl dl daarl dl nyɔ na da. Ceeni tiini dí nyɔ na zanzan, kuntu ɲwaanl cicoorə yam manjí sí ya ta sui dl na de maama mu.

Bwiə :

- Dí wú kl ta sí ceeni dum kɔnɔ kl lanyłranl ?
- Dí na kɔnl ceeni, dí wú na cūcara ylranl mu naa, ku jɪgl nyɔɔrl zanzan ku wəli da ?
- Abam ye coro səbu na yl te yaga n̄l na ?



y	Y
---	---

Kwiə - 27 - tu

Kwərə yuu :

Pipimpiinu maama
manj̄ s̄t̄ o ta ye t̄nō.



Kara j̄eḡe :

Fan̄a tiin̄e w̄l̄ : «Alwari mu di Aȳeri.»

Ba maa ta w̄l̄ : «Bu-v̄el̄ kw̄n ka nȳna.»

(Stan vuurum t̄nō t̄n-v̄o 67).

Bwiə :

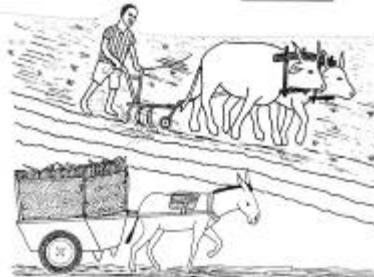
- Kara d̄l̄ pupun̄um d̄l̄ j̄elo z̄ni pipimpiin̄e t̄ta mu ?
- Abam ye pipimpiin̄e balu na tu ba na ȳri t̄nō t̄n̄
ŋwaani na ?

Kwiə - 28 - tu

v	V
---	---

Kwərə yuu :

T̄rik̄o d̄l̄ naan-v̄or̄
j̄uḡ z̄n̄e.



Bwiə :

- T̄rik̄o d̄l̄ naan-v̄or̄ z̄ni d̄ibam t̄ta mu ?
- D̄l̄ w̄l̄ k̄i t̄ta mu s̄t̄ tu ȳl̄ c̄oḡ l̄la ?
- Abam ye noɔnu o na m̄e t̄rik̄o di naan-v̄or̄ o ma o tuŋ̄
ȳl̄ ku w̄el̄-o zanzan na ?

q	q
----------	----------

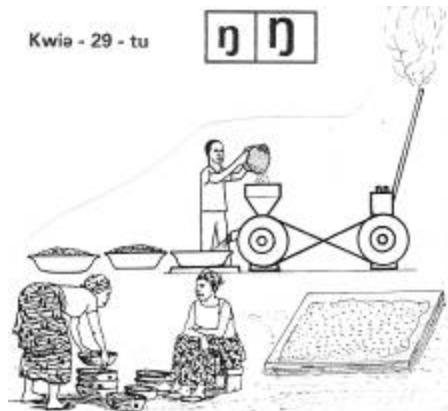
Kwia - 29 - tu

Kwərə yuu :

Nōjō jügi zənə,
nii-na ku baŋa nū.

Kara jəgə :

Kawəbudoori wū :
«Ku wū dwərə nū».



Bwiə :

- Abam jəgə nū á jügi nōjō na ?
- Ku jügi bēe zənə mu ku pa abam ?
- Á wú ku ta á nii ku baŋa nū sū ku yū cōgi lūla ?

p	P
----------	----------

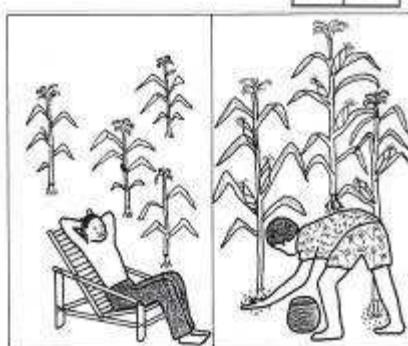
Kwia - 30 - tu

Kwərə yuu :

Pupōnɔ lana dū kara
dū wəənu dwi maama.

Kara jəgə :

Napri pwat garu kuri pwat.
(Slan vurum tōn kum tōn-vō 33).



Woŋo kulu dū na manjū sū dū lwarū tūn mu tūntu :

Jəgə kalu na ba jügi pupōnɔ tūn ba lana (ka ba ywənə). Dū na dugi wəənu tūlū maama da tūn, tū bá ku lanyirantu. Ku nan na yū pupōnɔ tū sūm, sūntu nyō na lanyirantu mu, ku pat sū n na dugi woŋo maama sū baŋa nū, ku ki mu lanyirantu. Bulu dū vara bəənu (na-bəənu) mu yū pupōnɔ kulu na pat varūm ku lanyirantu tūn.

Kwiə - 31 - tu

Kwərə yuu :

N na nii n kənə baŋa nü,
nń na nyɔɔrū.



Wojo kulu dí na maŋi sɪ dí lwaru tün mu tuntu :

- Dí nii-na kənə kəm baŋa nü lanyirani.
- Dí kwə-na jəgə dí pa vara bam.
- Dí tiŋi-na vara bəənu tüm lanyirani.
- Dí varum na tıga, dí sul-o naa dí zwə-o dí mini.
- Dí kə-na vara balu na lana tün, dí ceeni dılı dwi na lana tün, dí sum dí pisweeru dí peeni dí bunu dí zoonə.
- Dí taá kənə bñe naa naanu sɪ ku zəni díbam tıtuŋ-cessera wunu.

Kwiə - 33 - tu

Kwərə yuu :

Abuŋawura ba cɔgi
o səbu.



Bwiə :

- Dí na me dí səbu dí ku bəe mu, kuú zəni díbam dıdaanu dí sɔŋɔ tiinə dí tün ?
- Dí na me dí səbu dí ku bəe mu, ku bri nü dí jɪgɪ-ku dí cɔgi mu tün ?

f	F
---	---

Kwiə - 34 - tu

Kwərə yuu :

Burkina Faso nyi dí
so-fɔrɔ mu.

**Abam na wú wanl á zaasú
karabiə te tún mu tuntú :**

«Nɔɔna bale garl nɔɔnu dledua.» Taana yantu bri si nɔɔnu maama manj si o lwarl ni, dí na zəni daanl, dí tlu kum wú vu yigə, ku dwe nɔɔnu maama na tuŋl o tltl ylranl zənə ɲwaanol tún.

Kulu na weli da tún, ba wl : «Ba soe muna ya bim varum ɲwaanol mu.» Ku manj si dí sllnl dí yiə dí tuŋl jwa ɲwaanol mu.

«Tu-kukaga wl : < N yelə na wu suŋl n bá di tiu nnnu. > » Kuntu, dí na lagl si dí ɲwlə kam ta lana, dí manj si dí kwaanol dí tuŋl lanylranl dí tlu kum maama zənə ɲwaanol.



Kwiə - 35 - tu

z	Z
---	---

Kwərə yuu :

Mɔ-na kuri,
si si ba di de zanzan.

Bwiə :

- Dí wú kl tla mu si dí yl cɔg̊l de zanzan dí maa saŋl wudiu tún ?
 - Abam ye ba na mɔɔnl kurə kam tute na ?
- Karanylna kam ta wal ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.



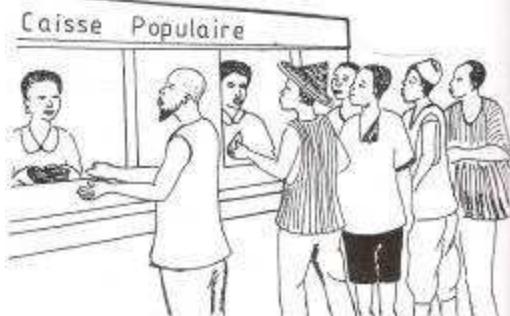
Kwiə - 36 - tu

Kwiə - 36 - tu

h H

Kwərə yuu :

Dí na tiŋi dí səbiə
səbu-digə nü,
kuú zəni dəbam
halı lanyıranı.



Kara jəgə :

N na magı n kwaga, ku gara n na magı n nyɔɔnı.

(Słan vñlrum tənɔ tən-vɔɔ 25).

Garlwe mu so banaa.

(Słan vñlrum tənɔ tən-vɔɔ 28).

Buŋu wl, ku bu ta ḥɔglı fñnfñl sı ku yəri cwest-đɔrɔ nü.

(Słan vñlrum tənɔ tən-vɔɔ 29).

Bua wl : «N na maani woŋo, jana bá n mumwë tɔga.»

(Słan vñlrum tənɔ tən-vɔɔ 50).

Bwiə :

- Bütar-dündı sı̄m lagı sı brı dəbam bęe mu ?
- Dí na tiŋi dí səbu səbiə-digə nü, ku jıŋı zənə yɔɔ mu ku paı dəbam ?
- Dí na tiŋi dí səbu kum dəbam tı̄tu sam dı̄m nü, ku jaani cana yɔɔ mu ku tui ?



Kwiə - 37 - tu

Kwərə yuu :

Á pa-na dí jəri tweeru
(teenu).

Bwiə :

- Tweeru jıgıt bęe zənə mu tı pa nabiinə ?

(Lərə : Tweeru yı wəənu tulu na jıgıt zənə zanzan nabiinə
ŋwıla wunu tın.

- Tı paı woro wura.
- Ba ma-tı ba ma kənı ba vara.
- Tweeru jıgıt de ba na mai ba kı tıtuŋa zıla,
- yı ba ma-sı ba nı di,
- yı ba ta kwəri ba mai de sım ba ma saŋı wudiu.
- Tweeru biə yı wudiu kulu na zəni ku cu yawılu tu.
- Ba mai tweeru vɔɔru ba ma saŋı dwə.
- Ba mai tı vɔɔru dı tı buunnu dı tı təŋə puru tım ba
ma sooni ba yawılu.
- Tweeru na daga je sılu nı tu, dua wú nı lanyıranı
mu.

Kuntu maama ŋwaanı dí na jəri tweeru, ku jıgıt kuri
zanzan ku pa dıbam.)

- Dí na jəri tweeru, dí wú nii tı baŋa nı
tuta mu sı tı yı cɔgı ? (Nii-na foto kuntu
(nyinyugu) á ma á ləri bwiə yantu.)

Abam ta na nii «Tweeru dı gaaru»
kum wunu, á wú na wəənu tıdaara á wəli
da.

Kwiə - 38 - tu

Kwia - 38 - tu

wú

bá

Kwərə yuu :

Dí na zwε gaa,
ku wú cogt wεənu zanzan mu.



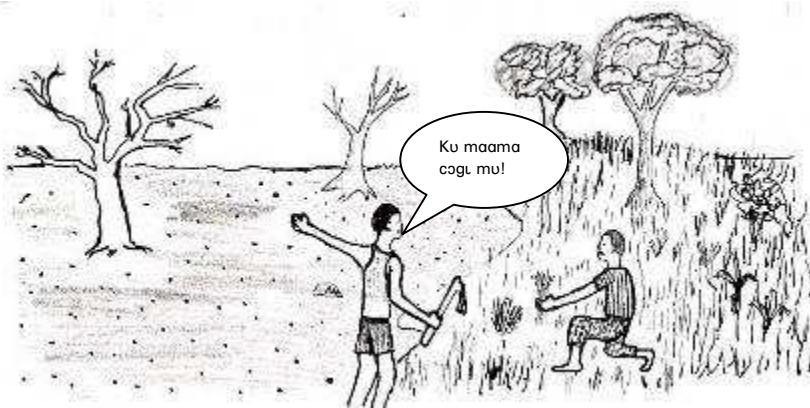
Bwiə :

- Beŋwaanu mu ba wú, dí yl zaŋt dí zwε gaa kum tñ ?
- Dí na zwε gaa, kuú cogt bεε ?

Karanyuña kam ta war ka bwe bwiə yadonnə ka weli da.

Abam na wú wanu á zaasə karabiə te tñ mu tñtu :

Mim dum wú di gaaru dñ tu-balə maama mu, dñ wú cogt tu-kamunnu tñm dñ pa tñ vɔɔru tu tñga nñ, yl tweeru tñdaara dñ wú tñ.



2. Kara

Tabulo yuu karlumum

Kara kam cwəŋə na ve te tabulo yuu nü tün mu tuntu :

Kara kam lam tabulo yuu nü (*écrire au tableau noir*)

Karanyüna maŋü sü o bə bibəli süle mu tabulo yuu nü.

1 Kwərə yuu (*phrase clé*)

Karanyüna kam maŋü sü pupuni kwərə yuu kum tabulo yuu nü.

Karanyüna kam maŋü sü ka karlumü kwərə yuu kum kuni buto mu ka brü karabiə bam.

Karabiə bam dü wú kwe-ku ba lwəni ba karlumü kuni kəgə kəgə. Dí wú pa karabiə bam karlumü dudu dudu mu, nɔɔna bana naa banu.

Maana: (Kwiə - 1 - tu)

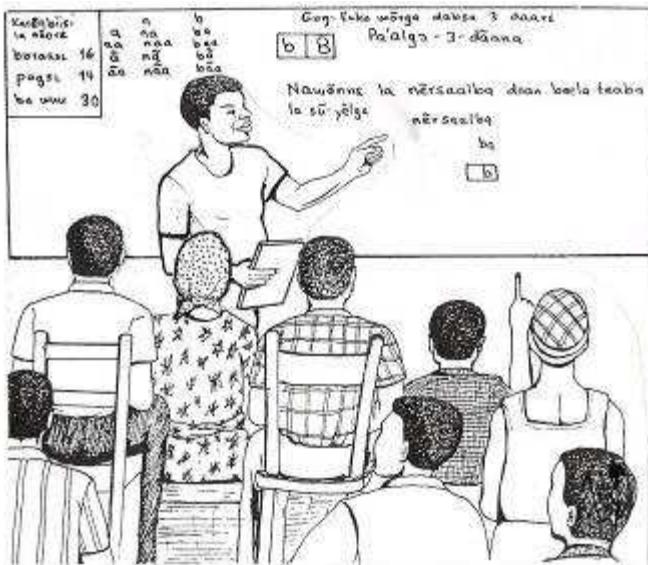
No-digiru mu pa yawiuro.



2 Bütarbu pɔɔrum (*extraction du mot*)

Karanyüna wú pupuni bütarbu mu kwərə yuu kum kuri nü, yi ka daari ka karlumü kuni buto naa kuni buna.

Maana : No-digiru mu pa yawiuro.
 na-digiru ←



3 Bütarbu daa duduva nuñim (*extraction de la syllabe*)

Dí wú lü bütarbu daa duduva mu dí la (Bütarbu wum na wu me tün kuri nu.)

- Dí kariumi dí bri-ba.
- Dí ta pa ba lwéni ba kariumi kuni kogó kogó.

Maana :

No-digiru mu pa yowiro.

na-digiru

na ⇫

4 Pupunbu-balwa, naa pupunbu-kwelu nuñim (*extraction de la voyelle ou de la consonne*)

Ku na yu pupun-bu-balwa nuñim (*voyelle*):

Ku na yl pupunbu-balaja je nl, dl wú ll pupun-bu wulu
dl na beeri tun dl la kuri nl mu.

Pupunl pupun-bu-balwa bam o dldua dl o na bé o seeri
te tun.

Maana :

No-digiru mu pa yawuru.

na-digiru

na

a aa a aa ⇌

Ku na yl pupun-bu-kwlu nujim (consonne) :

Ku na yl pupun-bu-kwlu, dl wú la-ku tabulo yuu nl dl brl-
ba o nyenyugu mu. Dl daari dl kwe-ku dl pi dige wunu,
ku na ba wanl ku béji ku ylranl tun njwaani. Ku yl fufun
mu sl dl beeri pupunbu-balwa (= *voyelle*) dl weli dl
kuntu kum, sl ku laan wanl ku béji lanyuranl.

Maana : (kwie - 5 – tu)

Dl lo kabri dl ma dl kaagi dl vula nié

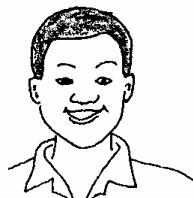
Dl lo kabri

kabri

ka

k

⇒



5 Pupun-bu tonjim (syllabation)

Pupun-bu-duuru na yl pupun-bu-balaja :

Dí wú pa ba karimí pupun-bu wum ba weli dí pupun-bié balu dí na maŋi dí na tñ, dí ba seerim mu.
(maana : na – naa; da – daa).

Maana : (kwiə - 1 – tu s̄i ku vu ku yi kwiə - 14 – tu)

	n	d	k	g	l	b	r
a	na	da	ka	ga	la	ba	ra
aa	naa	daa	kaa	gaa	laa	baa	raa
u	nu	du	ku	gu	lu	bu	ru
uu	nuu	duu	kuu	guu	luu	buu	ruu
ɔ	no	do	ko	go	lo	bo	ro
ɔɔ	nɔɔ	dɔɔ	kɔɔ	gɔɔ	lɔɔ	bɔɔ	rɔɔ
i	ni	di	ki	gi	li	bi	ri
ii	nii	dii	kii	gii	lii	bii	rii

Pupun-bu-duuru na yl pupun-bu-kwlu :

Karanylna kam wú pupunl pupun-bu-kwlu (consonne) arduas l balaja yuu n̄.

Ka laan b̄l-ku o kl dí pupun-bu-balwa ba na maŋi ba wu tabulo kamunu yuu n̄ o b̄l karabié s̄i ba karimí.



6 Wəənu yūra beerim (*pêche aux mots*)

Karanyūna laan wú pa karabiə bam
beeri wəənu yūra mu dí pupun-bu
wum ba na karimū ba na tūn, ku nan
daí sī o pa ba karimū. Dí wú pa ba
lwarū pupun-bu-dvuru wum mu yūra
yam wunu.



Karanyūna kam wú pupunū bñtarbiə mu tabulo yuu nū,
o laan yagū pwelē sī karabiə bam ba ba bñl pupun-bu-
dvuru wum bñtarbu maama wunu...

Maana : (kwiə - 14 - tu)

Dra, bñl, kœoru, baaru ...

Twaanu wū karimūm (*lecture dans le livre*)

Karnyūna tūtū mu wú da yigə ka karimū ka bñl karabiə bam.

Ka na karimū ka ti, sī karabu wulu na
wai o karimū lanyūranū tūn, laan karimū
sī o donnə bam taa tögū kara kam.



Yagū-na sī karabiə bam karimū dñdua
dñdua sī balu na daari tūn taa tögū
lanyūranū. Yū zaŋjū n pa karabu zügū o
kara kam tutari nū. Yagū-na sī karabiə
bam tūtū karimū, sī kuú pa ba na baaru.



Səŋjə tutuŋja :

Karanyūna kam wú bñl-ba jége
mu sī ba karimū səŋjə nū. Ba na ku
kuntu, kuú zu ba yuu nū lanyūranū.

Karanyūna kam nan maŋū sū ka ja yawala dū kwiə mu
maŋā maama dū karabiə bam bra yam gulim.
Ka ta te-ba, ka daarū ka tēli nəbwənə bam dū.
Ka nan wu maŋū sū ka swe mūmaŋā kam dū woŋo.



3. Lam cwestjə

Lam zūla yigə tiim : Karanyūna kam
maŋū sū ka da yigə ka ta jigu
zūla yalu maama ka na lagū ka ma
la tūn, sū ya taa tigi jəgə dīdua mu.
Ka nan maŋū sū cwestjə kalu ka
jwa na lagū ka da-ka, ka ma bř
karabiə bam lam dūm tūn,
maŋū ka la ka taa tigi mu yigə
tiim tōnō kum wunū.



Lam brūm

Karanyūna kam wú kwe pupun-bu wulu ba na karūmu ba
na yū ba lagū ba zaasū o lam dūm tūn, mu ka la
kamumunu tabulo yuu nū. Ka daarū ka bwe o nyūnyugū
na nyū dū woŋo kulu tūn.

Karanyūna kam laan wú la pupun-bu wum tulampolo nū,
ka bř karabiə bam.

Karabiə bam wú təgū dū karanyūna kam ba zaasū pupun-
bu wum lam tulampolo kum nū mu.

Lam düm kuntu başa nü, karanyuna kam maŋi sı ka jəŋi
ka yuu mu, ka taa nii karabiə bam seeni, sı ka lwarı balu
jlan na ba təŋi da tün.



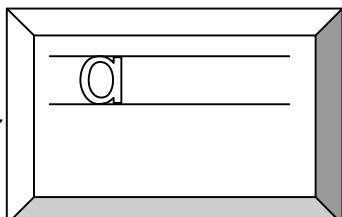
Karabiə bam wú ba tabulo yuu mu,
nəɔna bana naa banu ba zaasi
pupun-bu wum pupunim ba təŋi o
ni dı ba nua.

Karanyuna kam daa wú pupuni
pupun-bu wum mu tabulo yuu nü o
bri karabiə bam, yı karabiə bana
naa banu daa ba tabulo ba zaasi
pupun-bu wum kuntu pupunim
(balanja kam).

Karanyuna kam laan wú pupuni
pupun-bu wum mu lam cwəŋe nü _____
ka bri karabiə bam, yı karabiə _____
bana naa banu dı daa ba tabulo yuu ba zasi pupun-bu
wum pupunim, lam cwəŋe kam wunu. Karanyuna kam yı
zaŋi o buŋi sı o pa karabiə bam lwarı pupunim de dıdua
wunu. Ba wú zaasi fınıfıñ mu ba weli da.

Ardvazlı yuu pupunim

Karabiə bam tıtu laan wú zaasi
pupun-bu pupunim wum ba advazlı
sım yuu nü. Karanyuna kam maŋi
sı o pa karabiə bam bə bibeli mu
(lam cwəŋe) ba ardvazlı yuu nü,
sı ba daarı ba pupuni pupun-biə bam lam cwe wunu.



A ta sū á la (*dictée*)



Karanyūna kam
laan wú pa karabié
bam kú
<cègi n la>
naa <a ta sū á la>
mu



- dū pupun-bié (*lettres*) : a, b, c
- dū bùtarbié (*mots*) : ba, baaru, kaanu
- dū ni taanu (*phrases*) : Ba maa ve yaga.

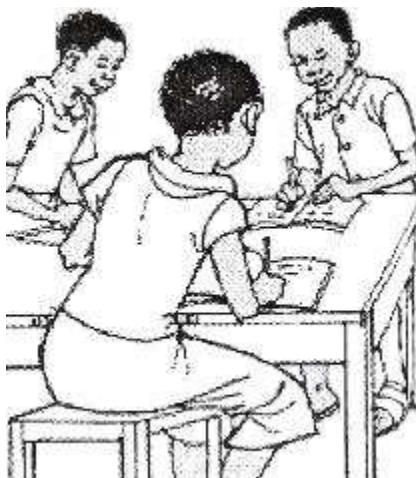
Karanyūna kam nan manjú sū ka foga ka ja yawala mu dū karabié balu na waru ba pupunu tūn. Ka manjú sū ka zuri ka yūra mu, sū ka ja karabié bam maama ka ba ka dū cwənjé kam wunu.

Tōno wunu pupunu

Karanyūna nan wu manjú sū o swe sū o bri karabié na wú pupunu tōno wunu tūte (*cahier*).

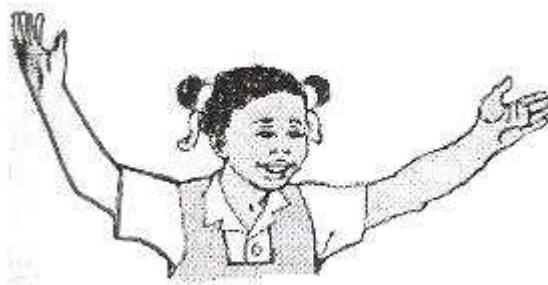
Ka nan jiegú sū de maama sū ka ta jiegú soñó tūtuña mu, ka pañ karabié bam ba twaanu tūm wunu.

Ka ta joñé ka kwéa, ka daarú ka kwe balu na bwəmmé tūn dū zulə, ka ta pañ ba joori ba kwé ba doogim dūm.



Karanylña nan wu maŋl sї ka taa yї cwe tu, naa kampwar-nylm. Ka maŋl sї ka ta soe karabië bam maama mu, sї ka tltuŋl dїm bwaŋa maa su lanylranl.

Ka nan wu maŋl sї ka swe mїmaŋa kam dї ni nї.



Karanylña maama nan kwaanl
sї o karilm «**Kasїm pїpum**
cwәŋe tѡnɔ kum»

(Guide d'orthographe kasїm)

lanylranl.

Tѡnɔ kuntu wú z n-o sї o ni o su.

Karanylña ta kwaanl sї o karilm
«Kasїm dї nasarum bїtar-bi 
tѡnɔ kum» (Lexique kasїm – français)
o w li da.

4. Jəlo

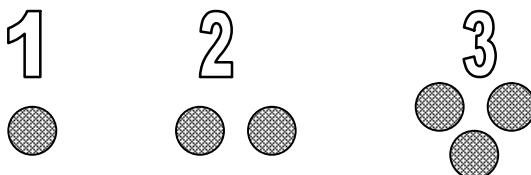
Yigə tiim:

Karanyūna maŋū sū zūla yalu maama ka na lagū ka ma tuŋū jəlo kum bra yam nū tūn maŋū ya taa tigi mu jəgə dldua.

Jəl-biə bam lam tabulo yuu nū (ku na sūŋū dū dldua sū ku vu ku yi nugu).

O maŋū sū jəl-bu maama kuri ni, sū o kwe nyūnyuru mu o la ba kuri nū, ku maŋū dū jəl-bu maama ni na mai te tūn.

Maana:



Də maama karanyūna kam nan maŋū sū ka dū karabiə bam karimū jəl-biə bam mu, ku na sūŋū dū dldua sū ku vu ku yi nugu. (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9)

Karanyūna kam laan wú lū jəl-bu wulu ba na lagū ba zaasū o lam tūn mu, ka la-o kamummunu tabulo yuu nū ka daanū ka bwe o nyūnyugu.

Ba na lwarū o na nyū dū wojo kulu tūn, karanyūna kam dū karabiə bam laan wú da daanū mu ba zaasū jəl-bu wum lam tūlampolo nū.

Karanyūna kam laan wú la jəl-bu wum mu tabulo yuu nū ka bru karabiə bam.

Karabiə bana naa banu dū wú ba tabulo ba zaasū jəl-bu wum lam.

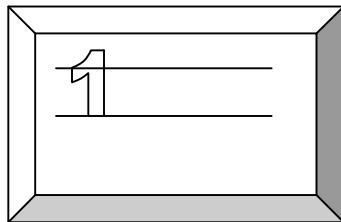
Karanyūna kam daa wú la jəl-bu wum mu lam cwəŋə nū, ka bru karabiə bam.

Karabiə bana naa banu daa mu wú
ba tabulo ba zası jəl-bu wum lam
lan-cwənje nı.

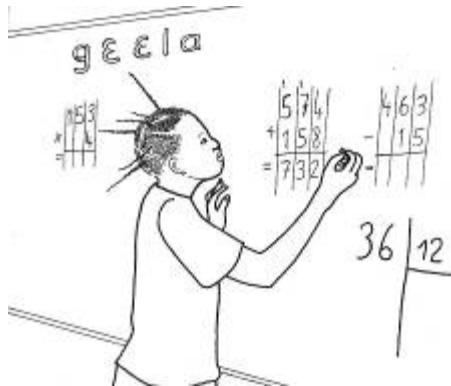


Karabiə bam laan wú zaası jəl-bu
wum lam ba arduazı sım yuu nı,
dı ba twaanu wunı mu.

Maana:



Karanyına kam nan wú kı <A ta sı á la> mu dı jəl-bu
wum, dı jəl-biə badonnə kara lam gulə.



Sənje tütuŋja : Karanyına kam wú brı karabiə bam sənje
tütuŋja fırnfırın sı ba tuŋı sənje nı. Ba na kı kuntu, kuú zu
ba yuu nı lanyıranı.

5. Twaanu tulu karanyuna na jiegü tün mu tuntu :



Twaanu tulu karanyuna na jiegü o karabië ḥwaanu tün yu :

- Karabië yura tōnō

(Fiche d'identification : Animateur)

- Karabië tum tōnō

(Fiche de présence : Animateur)

- Karabië na Iwarl te tün tōnō <Barème>

(Fiche d'évaluation : Animateur)

Ku nan yu sū karanyuna kam jeeli karbië puun na mal te tün mu, jélo dū kara dū <A ta sū á la> baña nu :

Nōonu na tusi :			
tusim	1 - 5	o yēno yu	4
tusim	6 - 11	o yēno yu	3b
tusim	11 - 16	o yēno yu	3a
tusim	17 - 21	o yēno yu	2b
tusim	22 - 26	o yēno yu	2a
tusim	27 - 31	o yēno yu	1b
tuure	32 - 51	a bāŋre de la	1a

Wəəun tulu abam na wú na təno kuytu wunu tūn mu tūntu:

(*Table de matières*)

	tən-voo (page)
Karanyuna tutuŋi yu tūta mu ?	4
Kara kam mūmaŋa kam na cə te tūn	7
1. Lara	8
Brūm maama dū dū lara	11
2. Kara	39
Tabulo yuu karūmūm	39
Twaanu wu karūmūm	43
3. Lam cwestje	44
Lam brūm	44
Arduazl yuu pūpūnūm	45
A ta sū á la	46
Təno wunu pūpūnūm	46
4. Jelo	48
5. Twaanu tulu karanyuna na jiegū tūn	50